

OBRAS EN EL REAL MONASTERIO  
DE LA SANTÍSIMA TRINIDAD  
(SIGLO XV)

Siendo la figura de Sor Ysabel de Villena tan interesante para la época de la Valencia del siglo xv, en el Real Monasterio de la Santísima Trinidad de Valencia, en el Libro de Títulos, he encontrado varias anotaciones<sup>1</sup> hechas por dicha monja, en las que nos cuenta las obras y reformas que se llevaron a cabo en dicho convento siendo abadesa, así como las personas que le ayudaron con sus limosnas.

Comienza diciéndonos la fecha exacta de su toma de posesión abadial (26 de marzo de 1463, al día siguiente de la fiesta de la Sagrada Encarnación).

Recuerda que todas las personas que le han ayudado con sus limosnas serán nombradas para que se les recuerde eternamente con sus oraciones.

A continuación nos va detallando las obras siguientes:

Primeramente la construcción del facistol y las puertas de las gradas, que costó 1.115 sólidos.

El porche del huerto y una caldera, 325 sólidos.

El porche de fuera de la iglesia, 3.000 sólidos.

Por pavimentar el porche del ropero y los "terats" de las capillas y otras obras menudas, 375 sólidos.

La construcción de la enfermería costó 18.109 sólidos.

El dormitorio "dormidor", 50.000 sólidos.

El pavimento de la iglesia y del oratorio, y ajustar la enfermería con las cambras del dormitorio, 3.000 sólidos.

Los claustros altos y bajos, 8.000 sólidos.

La cocina, huerto y reformas de la enfermería, 30.600 sólidos.

Las vidrieras, 107 libras y media.

La historia del Monte Calvario "Vía Crucis" en el porche, 20 libras.

Otra historia del Monte Calvario, 50 libras.

Una reja de hierro en el porche, 42 libras.

<sup>1</sup> *Libros de Títulos. Folios LXXXI y ss.*

Un responsorio, 100 libras.  
 Un psalterio, 30 libras y 600 sólidos.  
 El retablo del altar mayor, 26.600 sólidos.

#### ORIGEN DE LAS LIMOSNAS

Las personas que ayudaron a realizarse dichas obras dieron el dinero por causas diferentes:

a) Préstamos: como los de Micer Jaume Exarch (les ayudó continuamente y a su muerte dejó en el testamento buena parte de sus bienes, como consta en el Libro de Títulos) y Juan de Cárdenas, gobernador de Sicilia.

b) Testamentos a favor del Monasterio, como los de Micer Vilarasa, Gracia de Monsoriu y Mossén Vives de Buyl.

c) Ayudas gratuitas y limosnas, como las de Micer Jaume Exarch y el racional Guillem Çaera.

d) Por ingresar las monjas en el monasterio, dan una cierta cantidad de dinero de acuerdo con sus posibilidades económicas.

e) También hay limosnas a condición de que se celebren varias misas por el alma de ciertas personas.

f) Pensiones como las de Micer Jaume Exarch.

g) Las ventas de diversos bienes aumentan el dinero para las obras realizadas por Sor Ysabel en el monasterio; estas ventas son muy diversas: una biblia, la venta de una esclava, varias agujas, piedra blanca, naranjas, limones y flores de un huerto que poseía el monasterio.

h) Como dato interesante cabe señalar las limosnas de la infanta doña María de Aragón, hija de Fernando el Católico, que ingresó en dicho monasterio el 14 de febrero de 1483 a la edad de cinco años y dos meses, llevando una "gonella de vilut negre", una "robeta de domás<sup>1</sup> carmesi" y "dos parells de manilletes", además de 30.000 sólidos sobre las inquisiciones de Valencia que fueron pagados en censales y casas.

#### LA MONEDA

Todos los pagos y limosnas anotados cuidadosamente por Sor Ysabel son efectuados con diversa clase de moneda.

Aparecen los sólidos "sous", las libras "liures", los reales "reals", timbres, ducados "ducats", florines "florins" y los reales nuevos "reals nous"; estos últimos son seguramente procedentes de la reforma monetaria efectuada por Fernando el Católico hacia 1487-1488.

<sup>1</sup> Damasco.

## DEL LIBRO DE TITULOS

Aquestes son les obres que yo Sor Ysabel de Villena e fetes en aquest monestir ab lo aiutori diurnal trobantme abadessa indigna, lo qual offici prenguí lany MCCCCLXIII a XXVI de Març, qui era cendemá de la festa de la Sagrada Incarnació.

Los qui an fet alguna caritat especial en aquestes obres serán ací escrits perque les esdevenidores se recorden de pregar Déu per aquells qui ab tanta vona volentat los an donat les caritats temporals suplicant la clemencia divina per a que Ell los vulla donar los gogs eternals.

E primerament tantost après Pascua demorde que se acabaren les ca-dires e fon fet lo facistol gran e portes de les grades, e costá tota la dita obra MCXV, e açó fon fet de aquells cent timbres que aguí del breviari que yom sevía, lo qual vení, e cinquanta sous que doná En Luis Bou per al facistol; lo restant fon de les caritats comunes.

Item fiu hun porchet en l'ort e plantí una caldera e cocis per a bugada, e costá la dita hobra CCCXV sous; ací no yagué nenguna caritat especial.

Item fiu lo porche de defora la esglesia, e costá la hobra de aquella tres milia sous, e ací se despengueren trenta liures que nos doná Mestre Antoni Bou.

Item paymentar lo porche de la roberia e los terats de les capelles de la esglesia, e altres obres menudes, CCCLXXV sous.

Item la hobra de la infermeria costá dihuit milia huit cens nou sous, e feuse de les caritats següents: primerament de ma cosina germana Na Galvanya mil huit cens sous, del que acaptaren lo Vicicancellor e Micer Jaume Exarch, e Micer Jacme Garcia de Aguillar, e Micer Dalmau, se agué set milia quatre cens cinquanta sous; tot serví a la dita obra, e los dits acaptadors cascú doná del seu propi vint e cinch liures, e après doná Micer Exarch cent liures a la dita obra; tot laltre fiu manlevant del dit Micer Exarch e tornávalos com podía.

Item fiu la obra del dormidor, que costá cinquanta milia sous poch mes o menys de les caritats que seguexen: primerament de Na Galvanya mil sous, après e la mateixa cent reals e deu timbres quem doná a mi per a vestir-me la dita senyora e serviren a la obra, après me doná per altres necessitats mies quinze liures e serviren axi mateix a lobra.

Item Micer Exarch doná al començ de la dita obra cent liures.

Item lo dit Micer Exarch agué de huna marmesoria cent sous.

Item lo racional En Guillem Çuera doná per a la obra sobredita cent liures de la marmesoria d'en Luis Blanch.

La ciutat de Valencia, per prechs del dit racional e de Micer Exarch, nos feu ajuda a la dita obra de tres milia sous.

Item serviren a la dita obra quatre cens florins que portá Sor Mompalaua.

Item serviren a la dita obra dos milia sous que doná En Nicolau Çaposa per caritat al entrar de sa filla Sor Brigida Çaposa.

Item doná per a la obra lo dit En Çaposa, de huna marmesoria, trenta liures.

Item serviren a la dita obra dos milia sous, que doná la senyora Na Borga al vestir de sa filla Sor Beatriu Borga.

Item doná Micer Dalmau cinquanta sous.

Item com morí la senyora Na Suau, tia de Sor Monsoriua, nos donaren quinze liures e serviren a la dita obra.

Item de hun basçi que acaptava en la illa de Ayviça, aguí cent reals e serví a la dita obra.

Item donaren caritats per algunes animes, qui munta entretot huit cent sous.

Item se despengueren en la dita obra cinchcens sous que nos donaren per caritat que pregasem Déu per la anima de la senyora Reyna donna Ioana.

Item serviren a la dita obra deu liures que nos dexa la neta de Na Pugola, qui era muler de Mossen Figuerola.

Item Na Ursola Martí, cinquanta sous.

Item Na Sarçola, senyora de Xeriqua, cent sous.

Item Na Proxita, germana de Mosen Luis de Calatayu, nos lexa quinze liures e serviren a la dita obra.

Item En Berenguer Martí nos lexa cent sous e serviren a la dita obra.

Totes estes caritats pugen de nou milia cinchcens sous; tot lo restant fins en cinquanta milia sous fiu ab la ajuda de Nostre Senyor Déu, qui posá en lo cor a Micer Jaume Exarch, qui men prestava tot lo que avia mester, a vegades loy tornava e altres vegades me lexava tot lo diute; car en aquell temps no podia ajudar de les rendes del monestir que no tenia lavor sino los set milia sous del Sant Spirit e ple dejava lo sensal de Lonbay, per al qual plet avia mester be la ajuda de Déu, car mes de tres milia sous despenguí ans qui tocas (?) diner. IIIM sous.

Item se fiu altra obra apres de aquesta qui fou del payment de la esglesia e del oratori, e aiustar la enfermeria ab les cambres del dormidor e altres frasques, e munta tot poch mes o menys tres milia sous. IIIM sous.

Item foren fetes les claustres altes a baxes, e munta la dita obra pasats huytanta milia sous. Despenguense en aquella les caritats següents.

Primerament cent liures que doná la Comptessa de Oliva per caritat com se vestí munga huna criada sua, qui avia nom Sor Agnes de Mari.

Item cent reals de la oferta del dia que entrá Sor Ysabel Cetina.

Item trenta liures que doná son pare al monestir; e tot serví a la obra.

Item la muler de Mosen Monpalau nos lexa VM sous, e açó restava a sola conciencia del dit Mosen Monpalau, lo quall nos paga molt complidament e serviren a la obra.

Item nos lexa Dona Francina Centelles deu liures; e serviren a la dita obra.

Item la oferta del día ques vestí Sor Leonor de Villarig, que foren deu timbres e cent liures, que doná sa tía Na Villarig al monestir per la sua entrada; e tot serví a la dita obra.

Item del baci de Ayviça, LXXXII sous.

Item dels bacins de defora de Valencia, docens sous.

Item de huna biblia que venem, quaranta tres liures.

Item nos lexa la muler d'en Andres, cent sous.

Item Mosen Gracia de Monsoriu doná tres milia sous en sis anys cascum any vint e cinch liures, e açó per certa avinença que feu ab lo legat sobre lo testament de son pare e prengans molt que en els beneficis comuns aguesen per recomenada la anima de son pare.

Item nos doná la Vezcomtessa de Chelva huna esclava quela venessem per a la dita hobra; e aguí del preu de la dita esclava mils sous.

Item lo cardenal e bisbe de Valencia, venint legat en lo temps que la dita hobra se feya, fon suplicat per Micer Exarch e per lo racional En Caera quey fes alguna caritat e donay mil sous.

Item Na Galvanya doná a la dita obra dos milia cent cinquanta sous.

Item nos lexa En Jaume Beneyto cent sous.

Item del baci de Ayviça, cinquanta reals.

Item de huna marmesoria nos recapta Micer Exarch cent sous.

Item lo racional lexa a mi en son testament mil sous per hun abit, e serviren a la dita obra.

Item la oferta del dia que prengué lo vell negre Sor Yolant Rog munta huvt liures.

Item la oferta de Sor Ysabel Periz com pres lo vell negre, tres liures.

Item trenta liures que nos lexa Mosen Navarro.

Item onze liures e miga per caritat de animes.

Item Mosen Vives de Buyl me lexa en son testament per a hun libre quinze liures, e serviren a la dita obra.

Item la uia de Sor Monsoriua que iau en la Capella de Santa Clara lexa vint liures, e serviren a la obra.

Item la germana de Sor Valtanyella nos lexa cent sous, e iau en la Capella de Santa Magdalena.

Item lo dega Micer Vilarasa nos lexa en son testament mil sous; en aquell cas que ell mori yo li devia mil reals, e Micer Exarch feu dos marmesors quem lexaren per amor de Déu lo dit deute; e foren entretot dos milia cincens sous.

Item dona Nalpicat per caritat com entra sa filla setanta liures, e lavos començava la moneda noua e doná la dita cantitat en reals nous.

Item de la erencia de Na Escorna, pagats los legats e deutes, restaren cent liures e serviren a la dita obra.

Tota esta cantitat pren suma de vint e cinch milia sis cens deu sous; del restant ya en la dita obra de les claustrs de dines de Micer Exarch de quaranta fins en cinquanta milia sous, e de Na Galvanya se despregueren en la dita obra, après sa mort, sis milia sous. E la renda sua a servit a la obra desque ella morí, qui son tots anys tres milia cinchcents cinquanta sous sens los molins.

Item la obra de la cuyna e del ort e enfermeria a muntat trenta milia sis cens huytanta sous; lo de que ses fet es açó: primerament doze milia sous que tenia dels dines de Micer Exarch, e lo que pogut estalviar de la renda de Na Galvanya e del dit Micer Exarch, e despes huns doze milia sous que tenia acomanats per lo governador de Cecilia Mosen Iohan de Cardenes, los qualts tinch atornar. XXXMDCLXXX sous <sup>1</sup>.

Sor Francesca Olzina, criada de la senyora Comtessa de Oliva, a portat cent liures de caritat <sup>2</sup>; les dites cent liures pagaren en esta manera: primer XXX liures per a ses necessitats, après LXX liures que son entretot cent liures. Açó doná la Comtessa a Francesca Alzina.

Item entra monga Leonor de Penaroga e avia doze anys e anava en treze, e prengue l'abit divendres a vint y hu de Mag any MCCCCLXXXIII; ague de oferta doze liures, e son pare e mare donaren per caritat al monestir sexanta sis ducats. Serviren a pagar deutes.

Item Sor Leonor Belota porta quaranta liures e trenta que avia de aver de son germá, aquestes nunca son agudes. Les dites quaranta liures serviren a pagar deutes.

Dona Maria de Aragó, filla del molt alt Senyor Rey don Ferrando, Rey nostre d'Aragó e de Castella, fou portada en aquest monestir per manament del dit Senyor, disapte de septuagessima a XIII de febrer any MCCCCLXXXIII. E avia la dita dona Maria cinch anys e prop de dos mesos, car nasqué lo dia de la Sperança, qui es a diuyt de dehembre, e per açó los dos mesos no eren complits. Portá en sa persona huna gonella de vilut negre e huna robeta de domas carmesi e dos parells de manilletes d'or. Doná lo Senyor Rey al monestir per amor della trenta milia sous sobre les inquisicions de Valencia, e foren pagats los vint hun milia en sensals e nou milia en cases.

Item l'any MCCCCLXXX foren fetes les vedrieres cinch que estan en lo cap del altar, costaren de fer cent set liures e miga, co es: vint y cinch liures lo vidre; trenta set e miga de mans; trenta liures les capes e bares; e per lo estany, fil de ferro, colors per a pintar les finestres tot, quinze liures.

<sup>1</sup> Nota al margen: "Son ia pagats los dinés de Mosén Iohan de Cárdenas".

<sup>2</sup> Nota tachada: "E serviren a pagar de aquestes deutes que de present tenia tunch, qui munten huns quinze milia sous".

Lo de que foren fetes les dites vedrieres es açó: primerament LXI liures, VII sous, VI dines que aguí de la pedra blanca que vení.

Item CX que aguí aquell any de toronges e limes que vení dels ors e huyt sous de la esqueriola.

Item XV liures que nos avia lexat huna senyora, que avia nom Nastellesa e avia dies que era morta.

Item hun timbre e quatre reals que estalvi aquell any perque lo pare confessor dix lo exentet o frare per a hun passi.

Item X sous de huns açots que diguen.

Item de hun home de Malorqua, que avia nom Agostí, aguí vint set sous.

Item lo saltiri de Sor Aularia, que ella volgué fos venut e servis a les dites vedrieres aguí set timbres.

Item huna porta vella e huna moleta que vení per trenta sous.

Item mes despenguí huna pensió de XXV liures del sensal de Micer Exarch, qui es sobre el general, e de açó son pagades complidament les dites vidrieres ab la gracia y ajuda de Nostre Senyor Déu.

Item en aquell temps poch après les vidrieres, fon feta huna istoria de Monti Calvari en lo porche de fora per on entren a la esglesia; costá la dita istoria vint liures e paguilles yo totes de les caritats següents: primerament cinch ducats que doná Na Cetina a sa filla apres mort de son pare.

Item la dita Na Cetina me dona un poch de azur que valia set sous.

Item seze sous que donarem per amor de Déu per a la dita istoria.

Item de toronges, limes, flors e altre coses que veni del ort aquell any, cent cinquanta sous.

Item dos sous de dos misses per dix lo pare confessor.

Item de huna pensio del sensal de Alzezira, qui era de Micer Exarch, prenguí sis liures e foren paguades les XX liures.

Aprés se feu altra istoria en lo mateix porche del açotament, e costá cinquanta liures; les deu paguí yo del sensal de Gandía qui era de Micer Exarch; les quaranta les trague En Camarena e apres se paga del que aaptaren per a la dita istoria.

Aprés fiu hun rexiat de ferro en lo dit porche, e costá quaranta y dos liures e paguilles del sensal de Castelló qui era de Na Galvanya.

Item fiu hun resposer de bella letra per al cor, costá de scriure e preguaminar C liures.

Item hun psaltiri gran de letra molt grossa, qui es en dos volums, costá de perguaminar e illuminar ben XXX liures; lo scriure feu hun frare que lavors estava açí. DC sous.

Item lo retavle del altar magor se començá a XXV de febrer any MCCCCXXXV e fon acabat en l'any LXXXVIII a sis de Març; puga tota la despesa XXVIMDC sous ço es de fusta; 2 liures de obrar la dita

fusta; IIIM sous la obra del cap del altar; el graons e bastiments DC sous; de pintar lo dit retavle XXIIIMDCCC sous.

La imatge e serafins cent XXX liures.

De parar lo dit retavle e pugar la ymatge XXX liures. Lo ques acapta en la esglesia, mentre que lo dit retavle se feya, pugava entretot cent y deset liures; per Valencia acaptaren quaranta dos liures, aguí de caritats de les senyores viuda Romeu e sa germana cent reals.

Item hun bon home que non volgue nomenar, cent sous.

Item lo senyor de Bunyol XXI liures e son germá V ducats.

Item den Ramon Berenguer, cinquanta sous.

Item de caritats menudes, CLXXX sous.

Item la oferta del dia ques vestí Sor Maria Scriva e la pietança fon entretot XXIII liures.

Item la oferta del abit de Sor Ysabel Garcia, XXVII sous. Item de presentalles de argent que vení, XVI liures.

Item de huna bona dona que morí aqui deyen Na Taçmara aguí cent liures; les quals dexa el monestir per huna filla que avia tengut monga, qui era ya morta a la qual deyen Sor Beatriu Martí Taçmar.

Item la senyora viuda comtessa d'Oliva dona per el dit retavle sixanta liures. Sumen totes les dites cantitas VIIIMCCXII sous.

Lo restant se paga ab la ajuda de Nostre Senyor Déu, del que podía estalviar de les rendes dels sensals de la senyora Na Galvanya, e del reverent Micer Exarch.